



Examen för auktoriserad translator 16.11.2024

Språk och språkriktning

från svenska till andra språk

Ämnesområde (aukt3)

teknik

Översättningsuppgift

Texten som ska översättas finns på följande sida. Texten är

Monteringsinstruktioner 140 infinit golvtrall

Källa: https://www.terafest.se/wp-content/uploads/sites/6/2024/09/140_INFINITY_5mm_MONTERINGSINSTRUKTIONER_02_2024.pdf

Översättningens användningsändamål:

I försäkringsbolagets tvistemål

Den text som ska översättas för examen är en förkortad version av den ursprungliga texten och översättningen av den ska inte anges som en översättning i utdrag.

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 2 044 tecken.

Monteringsinstruktioner 140 infinit (med 5 mm mellanrum) golvtrall

1. Förberedelse av underlaget

- 140 INFINIT-trallbrädor skapar en terrass med delvis täckta ventilationsglipor mellan brädorna, vilket förhindrar att små föremål faller under däckets, men också gör ventilationen svår. Det är därför nödvändigt att förbereda underlaget så att inget vatten står i någon del av det.
- Rekommenderade underlagsmaterial: en tillräckligt planerad slät betongplatta, komprimerat grus- och sandskikt föredragsvis med betongunderlag (t.ex. plattor), graderad hydroisolering (konsultera isoleringstillverkaren), metall- eller träbärande strukturer.
- Vid användning av ett grusunderlag behöver det vara ordentligt dränerat med dräneringssystem.

/---/

2. Installation av Terafest® reglar

- Terafest® 50 x 50 mm reglar med KLIPS för 140 INFINIT 5 PÅ BÅDA SIDOR läggs fritt med spåret uppåt.
- Reglarna behöver inte fästas eller förankras i betong. Reglarna måste placeras under hela ytan av terrassen så att gapet mellan botten av 140 INFINIT-profilen och underlaget är minst 50 mm.

/---/

- Terafest® reglarna kan ersättas med det föreskrivna avståndet, t.ex. med AL-stödsystemet (AL-reglar 40 och 75 mm) endast om CLIPS för 140 INFINIT 5 dubbelsidig används tillsammans med AL-skruven (2/2) och AL-muttern (1/2) för CLIP 140 INFINIT dubbelsidig. Dessa reglar måste placeras under så att den resulterande höjden på undersidan av brädan 140 INFINIT över underlaget är minst 50 mm.
- Det maximala avståndet mellan reglarna (A), enligt Figur 1 och 2, anges i Tabell 1. Vid användning av flera profiler på ett däck bör det minsta giltiga avståndet användas. Överskrid inte dessa avstånd, annars kommer eventuella anspråk inte att godtas.

/---/

- Om brädor används på gångbroar eller gångvägar bör de så långt det är möjligt läggas vinkelrätt mot rörelseriktningen för personer och stöden parallellt med denna riktning. Detta gäller särskilt för kommersiella lokaler.

/---/

- Använd utjämningsbrickor eller kilar för att kompensera för eventuella höjdskillnader under reglarna.